

BAB IV

SIMPULAN DAN SARAN

4.1 Simpulan

Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan terdapat beberapa simpulan yang didapat oleh penulis.

1. Pada idiom bahasa Jepang terdapat beberapa idiom berunsur alam yang sering penulis temukan terutama yang menggunakan unsur alam 水 (みず)、山 (やま)、金 (きん)、油 (あぶら)、dan 風 (かぜ) . Sedangkan pada idiom bahasa Indonesia yang menggunakan unsur alam penulis menemukan idiom yang menggunakan unsur alam *air, daun, batu, kembang / bunga, emas, hutan, bintang, baja, angin, bulan, matahari, tanah / bumi*, dan juga *langit*.
2. Idiom dari kedua bahasa yaitu bahasa Jepang dan bahasa Indonesia di beberapa contoh memiliki persamaan baik dari bentuk maupun maknanya. Seperti *air dan minyak* dengan 水と油, keduanya sama-sama menggunakan unsur alam yang sama yaitu *air* dan *minyak*. Keduanya juga memiliki makna yang sama yaitu *dua hal ataupun dua orang yang tidak bisa bersama atau disatukan*.

Terdapat pula perbedaan unsur alam yang digunakan walaupun memiliki makna yang sama seperti pada idiom 山が当たり dengan *seperti kejatuhan bulan*. Kedua idiom ini sama-sama memiliki makna *mendapatkan sesuatu yang besar* atau *mendapatkan sesuatu yang diinginkan*. Keduanya memiliki perbedaan pada unsur alam yang digunakan yaitu *bulan* dengan 山 (やま) *atau gunung*.

Kemudian pada idiom dari kedua bahasa tersebut terdapat juga perbedaan-perbedaan seperti pada bentuk kata yang digunakan. Idiom bahasa Jepang lebih cenderung menggunakan kata kerja sedangkan pada idiom bahasa Indonesia lebih sering ditemukan idiom yang menggunakan kata benda. Seperti contoh pada idiom bahasa Jepang: 油を売る、水をあける、 dan 山が当たり. Dan pada idiom bahasa Indonesia: *kembang desa, kepala batu*, dan *suara emas*.

Kemudian yang terakhir, pada idiom dari kedua bahasa tersebut juga memiliki perbedaan dari unsur alam yang digunakan, karena pada dasarnya idiom itu sendiri terbentuk dari budaya, kebiasaan, dan juga kondisi alam atau lingkungan tempat tinggal dari masing-masing bahasa itu berasal. Meskipun demikian dari perbedaan unsur alam yang digunakanpun terdapat beberapa makna yang sama dari idiom bahasa Jepang dan juga idiom bahasa Indonesia.

4.2 Saran

Bahasa Jepang dan bahasa Indonesia merupakan bahasa yang kaya akan idiom. Keduanya baik Indonesia maupun Jepang sama-sama memiliki kekayaan baik dari kebudayaan dan juga kekayaan alam itu sendiri. Pada penelitian ini, penulis hanya meneliti idiom yang ada di Jepang dan di Indonesia yang menggunakan unsur alam melalui kajian kontrastif. Masih terdapat banyak bentuk idiom maupun ungkapan-ungkapan dalam kehidupan berbahasa sehari-hari. Oleh karena itu penulis menyarankan agar bahasan mengenai idiom tersebut dapat menjadi tema untuk penelitian-penelitian selanjutnya sehingga dapat bermanfaat bagi pembaca dan pembelajar bahasa Jepang.

